

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co na nas przyszło – tak, postępowałeś wiernie, lecz my byliśmy bezbożni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co nas spotkało — tak, postępowałeś wiernie. To my byliśmy bezbożni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aczkolwiek ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co nam przyszło, bo postąpiłeś sprawiedliwie, a my postąpiliśmy niegodziwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Acześ ty jest sprawiedliwy we wszystkim tem, co przyszło na nas; boś sprawiedliwie uczynił, a myśmy niezbożnie czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ty sprawiedliwy jesteś we wszystkim, co przyszło na nas: boś prawdę uczynił, a myśmy niezbożnie czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co na nas przyszło. Ty bowiem postąpiłeś słusznie, my natomiast zawiniliśmy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co przyszło na nas; Ty dochowałeś wierności, ale my postąpiliśmy bezbożnie:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co nas spotkało, albowiem postąpiłeś słusznie, lecz to myśmy zawinili!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty jesteś sprawiedliwy w tym wszystkim, co nas spotkało, Ty bowiem dochowałeś wierności, a myśmy zawinili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okazałeś się sprawiedliwy we wszystkim, co się nam przydarzyło! Tyś okazał swą wierność, a my naszą bezbożność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ти праведний в усьому, що найшло на нас, бо Ти вчинив правду, і ми згрішили
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Ty jesteś sprawiedliwy we wszystkim, co na nas przyszło; gdyż sprawiedliwie uczyniłeś, a my postępowaliśmy niegodziwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty jesteś prawy we wszystkim, co na nas przyszło, gdyż postąpiłeś wiernie, my natomiast postąpiliśmy niegodziwie.